



**LLCAA - Langues, littératures et civilisations de l'arc  
Atlantique**  
Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'une entité de recherche. LLCAA - Langues, littératures et civilisations de l'arc Atlantique. 2010, Université de Pau et des pays de l'Adour - UPPA. hceres-02033738

**HAL Id: hceres-02033738**

**<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02033738>**

Submitted on 20 Feb 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport de l'AERES sur  
l'unité :

Langues, Littératures et Civilisations de l'Arc Atlantique  
(LLCAA)

sous tutelle des  
établissements et organismes :

Université de Pau et des Pays de l'Adour (UPPA)

Juin 2010



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

## Rapport de l'AERES sur l'unité :

Langues, Littératures et Civilisations de l'Arc Atlantique  
(LLCAA)

sous tutelle des établissements et  
organismes :

Université de Pau et des Pays de l'Adour (UPPA)

Le Président  
de l'AERES

Jean-François Dhainaut

Section des unités  
de recherche

Le Directeur

Pierre Glorieux

Juin 2010



## Unité

Nom de l'unité : LLCAA

Label demandé : Equipe d'accueil

N° si renouvellement :

Nom du directeur : M. MANSO Christian jusqu'en 2010, puis M. Christian BOIX

## Membres du comité d'experts

Président :

M. Jean-Claude RABATE, Université Paris 3

Experts :

M. Rob KROES, Université d'Amsterdam, Pays-Bas

M. Christian LAGARDE, Université de Perpignan

Mme Agnieszka SOLTYSIK, Université de Lausanne, Suisse

Expert(s) proposés par des comités d'évaluation des personnels (CNU, CoNRS, CSS INSERM, représentant INRA, INRIA, IRD.....) :

## Représentants présents lors de la visite

Délégué scientifique représentant de l'AERES :

M. CHEVRIER Yves

Représentant(s) des établissements et organismes tutelles de l'unité :

M. Mohamed AMARA, Vice-Président du Conseil Scientifique



# Rapport

## 1 • Introduction

- Date et déroulement de la visite :

La visite s'est effectuée le mercredi 25 novembre 2009. Après le huis-clos du comité pour préparer le travail de la journée, une réunion publique a eu lieu avec l'ensemble du laboratoire. Elle a été suivie de la rencontre du comité avec la tutelle représentée par M. Mohamed AMARA et le directeur du laboratoire M. Christian MANSO accompagné de son successeur M. Christian BOIX. Après un huis-clos du comité avec les directeurs, une rencontre s'est déroulée avec les doctorants.

- Historique et localisation géographique de l'unité et description synthétique de son domaine et de ses activités :

### HISTORIQUE

En vue de la contractualisation 2007-2010 : fusion de l'Equipe d'Accueil 1925 (Laboratoire de Recherche en Langues et Littératures Romanes, Etudes Basques, Espace Caraïbe) avec les membres de la Jeune Equipe 2399 (Groupe de Recherche "Politique, Société et Discours du Domaine Anglophone") ainsi que ceux du Groupe d'Etude et de Recherche en Psycholinguistique et Didactique, soutenu par l'université de Pau, pour donner naissance à un Laboratoire s'inscrivant dans une conception transdisciplinaire et optant pour les décloisonnements épistémologiques, historiques et géographiques.

Habilitation et mise à l'épreuve : 2007-2008. Ressortissant à la D.S. 6 (Département Sciences Humaines et Humanités), ce Laboratoire a été évalué par la M.S.T.P. (dossier 2007 1950) dans le cadre du contrat 2007-2010, Vague A, et a reçu le 04/04/2007 un avis favorable pour sa reconnaissance sous le label d'Equipe d'Accueil, sous réserve de la présentation d'un bilan d'évaluation au bout de deux ans.

L'expertise prenait acte du fait qu'à la suite de sa restructuration le Laboratoire présentait un mode de fonctionnement, de comportement, plus complexe et plus articulé, escomptait des résultats scientifiques plus divers et plus coordonnés, dans un cadre épistémologique bien précis, tout en faisant observer que son projet scientifique « dont la présentation est claire et convaincante » accusait quelques lacunes formulées en ces termes : « Mais la nature des participations prévues par les diverses composantes de l'équipe n'est pas précisée, pas plus que les modalités envisagées de mise en œuvre de ces projets (colloques?, publications collectives?, séminaires?) ».

### LOCALISATION GEOGRAPHIQUE

La dénomination choisie, "Laboratoire de Recherches en langues, Littératures et Civilisations de l'Arc Atlantique", est en rapport étroit avec l'implantation géographique de l'université de Pau et des Pays de l'Adour. Elle témoigne de liens privilégiés avec la Péninsule ibérique et d'une tradition d'échanges avec les îles britanniques, d'une part, et avec les Amériques d'autre part.

- Equipe de Direction :

Monsieur Christian MANSO jusqu'en janvier 2010 et ensuite Monsieur Christian BOIX.



- Effectifs de l'unité : (sur la base du dossier déposé à l'AERES) :

	Dans le bilan	Dans le projet
N1 : Nombre d'enseignants-chercheurs (cf. Formulaire 2.1 du dossier de l'unité)	30	32
N2 : Nombre de chercheurs des EPST ou EPIC (cf. Formulaire 2.3 du dossier de l'unité)	0	0
N3 : Nombre d'autres enseignants-chercheurs et chercheurs (cf. Formulaire 2.2 et 2.4 du dossier de l'unité)	10	12
N4 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires (cf. Formulaire 2.5 du dossier de l'unité)	1	1
N5 : Nombre d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires (cf. Formulaire 2.6 du dossier de l'unité)	0	0
N6 : Nombre de doctorants (cf. Formulaire 2.8 du dossier bilan de l'unité et formulaire 2.7 du dossier projet de l'unité)	26	18
N7 : Nombre de personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	12	12

## 2 • Appréciation sur l'unité

- Avis global :

L'unité *Langues, Littératures et Civilisations de l'Arc Atlantique* est actuellement dans une dynamique de restructuration imposée mais pleinement assumée par les membres de l'équipe et ses directeurs successifs. Cette unité est héritière d'une forte tradition d'études hispaniques à Pau.

L'addition des deux groupes mentionnés ci-dessus au noyau hispaniste, à la faveur de la restructuration, se traduit par une tentative de rééquilibrage des composantes (notamment hispaniste et angliciste) et par l'adhésion à un programme thématique transversal stimulant.

Cette démarche s'est opérée de manière progressive selon des choix à la fois cohérents et pertinents dans les programmes de recherche retenus : « Identités et altérités », puis « Fabrique(s) de vérité(s) ». Ces programmes ont eu et auront des effets structurants.

La traduction concrète de cette dynamique fait apparaître néanmoins certaines limites auxquelles le laboratoire devrait être attentif.



- **Points forts et opportunités :**

A la forte personnalité du directeur « sortant » font suite le dynamisme et le charisme du nouveau directeur, responsable aussi des masters ; celui-ci souhaite mettre à l'épreuve une stratégie qui s'inscrive dans une démarche fédérative susceptible de cristalliser des énergies. Cette démarche répond à un souhait fortement exprimé de l'Etablissement, qui veut regrouper les laboratoires du domaine SHS et ouvre pour celui-ci une perspective constructive au sein de la Fédération de recherche « Espaces, frontières, métissages » dont il serait l'une des composantes. L'équipe a su se montrer réactive en choisissant une stratégie unitaire et un modèle d'activité structurant. L'unité n'excluant cependant pas la diversité, les membres de cette équipe ont tenté de transformer en une opportunité ce qui pouvait apparaître comme une contrainte.

Le dynamisme impulsé par la direction du laboratoire et la pertinence de la nouvelle thématique (« Fabrique(s) de vérité(s) ») sont de solides atouts.

- **Points à améliorer et risques :**

Le déséquilibre interne était jusqu'ici quantitatif et qualitatif. A l'université de Pau, il existe en effet une tradition d'excellence de la recherche dans le domaine hispanique. Il serait souhaitable que les anglicistes bénéficiant d'un tel savoir-faire fassent preuve à l'avenir de plus de dynamisme en s'inscrivant pleinement dans le projet unitaire, ce qui n'exclut nullement la production de publications reconnues dans le monde angliciste.

Le modèle unitaire retenu (avec un échéancier de colloques et de publications), s'il est un atout certain et un facteur stimulant, peut comporter certaines limites s'il fonctionne sans s'élargir au niveau du rayonnement international et sans se renforcer à celui des publications.

La part limitée de la formation doctorale dans les activités du laboratoire est un choix assumé (en raison de la faiblesse des moyens) qui comporte cependant un risque de fragilisation.

Il convient de prêter plus de soins à la complétude du dossier remis à l'AERES.

- **Recommandations au directeur de l'unité :**

Inscrit dans une indispensable logique d'impulsion, l'échéancier ne doit pas pour autant se révéler exagérément contraignant et conduire à des productions certes régulières, mais limitées aux cadres local ou national.

Si les productions sont régulières, elles sont parfois trop locales (Cahiers de l'Arc Atlantique) ou nationales. A cet égard, le comité suggère au Directeur d'éviter une stratégie unilatérale, de toujours penser à ouvrir, à envisager de possibles bifurcations et avant tout de conduire une politique toujours plus affirmée de publications à rayonnement international.

A condition, bien entendu, qu'il soit soutenu par la tutelle, le laboratoire pourrait développer une politique de moyens permettant de renforcer l'accueil des doctorants et la circulation des jeunes chercheurs internationaux.



- Données de production :

(cf. [http://www.aeres-evaluation.fr/IMG/pdf/Criteres\\_Identification\\_Ensgts-Chercheurs.pdf](http://www.aeres-evaluation.fr/IMG/pdf/Criteres_Identification_Ensgts-Chercheurs.pdf))

A1 : Nombre de producteurs parmi les chercheurs et enseignants chercheurs référencés en N1 et N2 dans la colonne projet	22
A2 : Nombre de producteurs parmi les autres personnels référencés en N3, N4 et N5 dans la colonne projet	Pas de fiches
A3 : Taux de producteurs de l'unité [A1/ (N1+N2)]	0,68
Nombre d'HDR soutenues	7
Nombre de thèses soutenues	10
Autre donnée pertinente pour le domaine (à préciser...)	

### 3 • Appréciations détaillées :

- Appréciation sur la qualité scientifique et la production :

- Qualité scientifique :

Le comité souligne la qualité indéniable d'une recherche qui s'inscrit dans une démarche fort cohérente illustrée par le choix des axes de recherche et leurs objets (pour les hispanistes : les Caraïbes, la Péninsule ibérique et des grandes figures intellectuelles des XIXe et XXe siècles comme Azorín et Francisco Umbral ; pour les anglicistes, l'exploration et l'analyse conceptuelle de l'idée d'Atlantisme conçue, comme le suggère le thème de l'Arc Atlantique, dans un contexte historique plus large qui excède le cadre exclusivement anglo-saxon et nord-atlantique). On peut observer une tendance au rééquilibrage des composantes lors des dernières manifestations scientifiques (une à dominante germanique, deux à dominante angliciste et deux à dominante hispaniste).

- Production :

Les publications sont régulières et nombreuses, bénéficiant d'un niveau acceptable de reconnaissance au plan national et international. On note toutefois un déficit de publications dans des revues anglicistes internationalement reconnues.

Les communications sont la principale activité du laboratoire et sa principale source de publications.

MASTER "Discours et Représentations" qui adosse foncièrement et synergiquement l'enseignement à un potentiel recherche local très impliqué : hispanistes et anglicistes développent des méthodologies communes d'approche sur la Langue, la Littérature, la Civilisation.

Séminaires de recherche biannuels, (étudiants de M2 (Recherche) mais encore et surtout les doctorants (professeurs titulaires du secondaire pour la plupart).

Création d'une revue (support papier). Destinée à diffuser les résultats des travaux scientifiques du Laboratoire tout en asseyant son identité et en visant à sa reconnaissance sur l'échiquier de la recherche nationale et internationale, cette revue porte le titre de RIVES et le sous-titre de CAHIERS DE L'ARC ATLANTIQUE.





Une revue électronique réservée à la publication des interventions prononcées lors des séminaires locaux de recherche biannuels ayant pour but d'éprouver la congruité de tel ou tel projet de colloque international ou de publication. Ces publications sont à considérer comme de véritables tests réalisés sur bancs d'essai. Cette revue électronique tire parti de l'existant, à savoir la revue locale *lines.fr* à usage exclusif des anglicistes jusqu'en 2007 qui voit son titre modifié en *lines/líneas.fr* et ses objectifs redéfinis pour accueillir dès à présent l'ensemble des contributions de la totalité des membres du Laboratoire.

Le site web du laboratoire est conçu comme un lien entre les chercheurs de l'Unité et l'extérieur. Il véhicule des informations régulièrement mises à jour.

– Les thèses :

Un flux relativement faible, régulier et en légère progression (deux en 2007, trois en 2008, quatre en 2009), de même que pour les HDR (une en 2007, deux en 2008, une en 2009).

– Les autres productions :

Les relations contractuelles sont apparemment de qualité et s'inscrivent dans la durée.

Le comité relève un réseau nourri de partenaires variés et dynamiques dans le monde hispanique (12 partenaires dans la Péninsule ibérique, quatre pour la Caraïbe, sept pour les pays anglophones, quatre pour les pays germanophones) et constate des contacts durables avec l'Institut des Amériques en particulier.

• **Appréciation sur le rayonnement, l'attractivité, et l'intégration de l'unité de recherche dans son environnement :**

Les journées d'étude et colloques ont fortement développé les échanges internationaux, mais on pourrait souhaiter que le rayon de ces échanges s'élargisse et que le laboratoire s'efforce d'accueillir à demeure davantage de post-doctorants et chercheurs internationaux.

– **Capacité à recruter des chercheurs, post-doctorants ou étudiants de haut niveau, en particulier étrangers :**

pas de post-doctorant, pas d'allocations ou très peu. (Voir les remarques précédentes).

– **Valorisation des recherches, et relations socio-économiques ou culturelles :**

Des financements non négligeables et réguliers sont obtenus auprès des collectivités locales, départementales et régionales.

• **Appréciation sur la stratégie, la gouvernance et la vie de l'unité:**

– **Pertinence de l'organisation de l'unité, qualité de la gouvernance et de la communication interne et externe :**

La nouvelle organisation commence à faire ses preuves et la période de restructuration autour de thématiques transversales a permis des rapprochements entre partenaires à la culture disciplinaire originellement divergente. Au-delà de l'inévitable marque personnelle de chacun d'eux, « le passage de témoin » entre les deux directeurs s'opère naturellement dans une continuité organisationnelle (passage, pour le nouveau directeur, de la responsabilité Master au cumul Master + EA).

Selon les doctorants, leur prise en charge est très satisfaisante et susceptible, malgré des flux relativement faibles, d'assurer une bonne cohésion de l'équipe et de lui dessiner un avenir. La communication interne dans la préparation du projet paraît bonne et la communication externe, perfectible, est en progrès par le biais d'un site web actualisé.



- Pertinence des initiatives visant à l'animation scientifique, à l'émergence, et à la prise de risques :

la pertinence dans la programmation de la recherche est réelle et l'échéancier rigoureux augure positivement de la faisabilité du projet. Le comité se plaît à souligner le caractère novateur de la thématique retenue dans le cadre du projet « Fabrique(s) de vérité(s) ».

- Implication des membres de l'unité dans les activités d'enseignement et dans la structuration de la recherche en région :

les membres sont des enseignants chercheurs ou bien des PRAG souvent en situation de réinvestir dans leur enseignement les résultats de leur recherche. Des liens existent, pour l'essentiel, entre l'université de Pau et l'université de Bordeaux 3 et des relations transfrontalières avec les universités du Pays Basque (UPV/EHU) et de Saragosse (Zaragoza), déjà consistantes, sont en cours de développement.

- Appréciation sur le projet :

- Existence, pertinence et faisabilité d'un projet scientifique à moyen ou long terme :

Projet incontestablement ambitieux dont la faisabilité est démontrée par un échéancier précis et rigoureux qui s'inscrit dans une naturelle et logique progressivité avec bilan à la fin de chaque étape.

Faisabilité : La mise en convergence des forces vives est apparue réelle, les experts ont ressenti une authentique adhésion à ce projet de la part des membres du laboratoire qui semblent mobilisés. L'équipe devra être soutenue par sa tutelle à la mesure des progrès enregistrés.

- Originalité et prise de risques :

« Fabrique(s) de vérité(s) » est un projet à la fois d'actualité et original, innovant et attractif dans la mesure où il se base sur un retour critique sur la postmodernité, privilégiant désormais l'être par rapport au paraître, et mettant en évidence les différentes formes qu'est susceptible de revêtir la manipulation.

- Conclusion:

Du cadre d'une université pluridisciplinaire, émerge un projet qui fait sens, extrêmement parlant et significatif. Il témoigne d'une stratégie de visibilité permettant d'affirmer la dimension transdisciplinaire, d'articuler et d'élargir les champs disciplinaires en France et à l'étranger. Les perspectives sont prometteuses. Le modèle sur lequel se fonde ce projet répond avec dynamisme aux attentes de la tutelle. Ce choix de politique scientifique devrait être soutenu par une recherche active de moyens à la hauteur des ambitions ; par ailleurs, le laboratoire devrait renforcer sa capacité de rayonnement.



## Langues, Littératures et Civilisations de l'Arc Atlantique (LLCAA)

Note de l'unité	Qualité scientifique et production	Rayonnement et attractivité, intégration dans l'environnement	Stratégie, gouvernance et vie du laboratoire	Appréciation du projet
B	B	B	A	A

Le laboratoire se félicite de la qualité et de l'intérêt des échanges qui ont pu avoir lieu lors de la visite du comité de l'AERES et prend acte des recommandations qui lui sont faites dans le rapport. Il souhaite néanmoins apporter quelques compléments d'information et faire part des observations émanant de la composante angliciste dudit laboratoire, dans le but de tempérer certains jugements formulés qui ont pu paraître excessifs ou infondés.

Il est à souligner qu'au cours des trois années passées au sein du laboratoire nouvellement défini sous le nom de LLCAA, l'équipe des chercheurs du domaine anglophone s'est pleinement intégrée aux travaux par le biais d'une série de rencontres inscrites dans les axes du quadriennal et identifiés dans le dossier remis aux évaluateurs. On en rappellera ici, pour mémoire, la liste :

1. mars 2007 : « Pouvoir et autorité »
2. mars 2008 : « Premières rencontres avec l'autre : l'altérité sous l'angle de la rencontre »
3. octobre 2008 : « L'Écosse et ses doubles : ancien monde, nouveau monde »
4. décembre 2008 : colloque international « Identité-altérité-interculturalité »
5. mars 2009 : « Jeu, joie, jouissance »
6. avril 2009 : « Le fou, cet autre, mon frère »
7. juin 2009 : « Regards psycholinguistiques sur le CECRL et ses applications dans le contexte français : entre identité fonctionnelle des objectifs et altérité des systèmes linguistiques »
8. décembre 2009 : colloque international « Intégration de l'altérité »

La critique selon laquelle les anglicistes n'auraient pas fait preuve de dynamisme « en s'inscrivant pleinement dans le projet unitaire » mérite alors d'être nuancée. Tous ces colloques s'inscrivent dans la thématique de l'identité et de l'altérité et ont été organisés par les anglicistes ou, pour l'un d'eux, par une équipe pluridisciplinaire dans laquelle les anglicistes ont participé pleinement. Le colloque (3), bien que rentrant dans le projet unitaire « identité et altérité » portait sur un domaine plus spécifiquement « angliciste » ; tous les autres — sauf le (1) qui avait été programmé initialement avant la création de l'équipe — ont été construits à partir d'appels à communication invitant explicitement toutes les composantes de l'équipe à participer. Ces manifestations, listées dans le bilan, permettent de constater que les anglicistes ont joué un rôle dynamique important, prenant en charge seuls, ou pour l'un d'eux en collaboration avec des collègues hispanistes et germanistes, l'organisation de huit des treize manifestations scientifiques identifiées dans le bilan. Cette dynamique s'est poursuivie en 2010 avec une deuxième journée d'étude sur le sujet du « fou, cet autre, mon frère » ainsi qu'un colloque sur les « formes allogènes dans le discours : imbrication et résonance ».

Peut-être faut-il également signaler que le strict respect de la période indiquée pour le bilan (2005-2009) ne permettait pas de faire apparaître, parfois, l'engagement des anglicistes dans la recherche au niveau international. Par exemple, le congrès international organisé en 2004 (et donc avant la période de référence) sur la *Modality in English* a donné lieu en juin 2009 (après la période prise en compte pour le bilan) à la publication par de Gruyter Mouton d'un ouvrage d'une grande qualité scientifique construit à partir des travaux de ce colloque.